

斯帖宜先就左方左讀西文橫列字  
得其大法而後復始右方順讀此附  
說本末照應以會通妙趣矣

芝蘭堂家塾

附說

陸氏曰

一本編ハ往歲家翁一時漫述ニメ從遊諸生徒ノ爲ニ  
設ク當時門生吉良祐コレヲ翁ニ請テ家塾ニ刻ス  
今茲ニ指ヲ據スレハ是歲庚午ヲ距ルイ已二十有六年  
尤亦前刻蘭學階梯ハ世ノ人目ニ觸ルイ殆ト三十  
年ニ及ヘリ爾來四方同臭ノ輩コレヲ社中ニ購リ

得兩書併セ讀テ其入學ノ要領ヲ得遂ニ敏才篤  
好ノ諸子志ヲ興シ陸續トメ東西ニ起リコレヲ基趾ト  
シコレヲ階梯トシ融會自得シ漸ク彼語ヲ記シ彼文  
ヲ習ヒ習慣日ヲ重子其書ヲ讀ミ其說ヲ解シ從  
テ譯文著論ノ新撰並ヒ出テ各自一家ヲ張テ其  
諸術ヲ發揮闡明スルモノ少ナカラス是所謂彼天

文地輿醫方ノ實測ヲ始トメ畫圖及百技精巧妙絕  
ニ至ルメテ古來未發ノ業ヲ極ルニ至レルヲ云ナリ嗚呼其  
始トニ在テハ其夏ノ透濶其說ノ忽忽世ニ譏リヲ取カ  
如シトイヘ凡其循タル誘導今日ニ至テハ外高自卑ノ  
功當レリトイフヘシ是家翁嘗テ先覺ノ素志ヲ繼嗣  
シ獨自ラ勉勵シ尚且天下ノ英才ヲ慫慂シ相共ニ利

用厚生ノ洪益ヲ起シ昇平ノ巨澤ニ報答セントスル  
ノ宿願達セリトイフヘシ

前版ハ專ラ簡便ヲ主トメ一葉兩面袖珍本トナス時

二本版丙寅ノ春祝融氏ノ災ニ遭テ烏有トナル然レ凡  
コレノ瑣ニタル漫述家翁固ヨリ再刻ニ意ナシレカルニ臭  
味ノ徒此編ノ簡易捷徑タルヲ見聞シ頻リニ塾ニ就キ

テコレヲ請フモノ毎、少ナカラス余因テ私力ニ再

シ獨自ラ勉勵シ尚且天下ノ英才ヲ從憑シ相共ニ利

用厚生ノ洪益ヲ起シ昇平ノ巨澤ニ報答セントスル  
ノ宿願達セリトイフ

前版ハ專ラ簡便ヲ主トシ一葉兩面袖珍本トナス時  
二本版丙寅ノ春祝融氏ノ災ニ遭テ烏有トナル然レモ  
ユノ瓊、タル漫述家翁固ヨリ再刻ニ意ナシシカルニ臭  
味ノ徒此編ノ簡易捷徑タルヲ見聞シ頻リニ塾ニ就キ

テコレヲ請フモノ毎、少ナカラス余因テ私力ニ再  
刻ヲ命シ聊カ附説ヲ爲シ更ニ改メテ一小帖トナシ  
亦同好ノ士ニ贈ル

彼文共有六字ノ中 A E I O U 我アイウエオハ音次  
正シカラズ彼定ムル所ノ  
順正タリ味ヒ知ル五音母ヲ除ク外二十字ハ右ノ音母ヲ  
接セサレハ音ヲ爲サルモノナリ故ニ啞字ノ名アル階

梯ニ辨スルカ如シ譬々ハ B, ヲ, ト, 教, 入, 習, ワ, ス, レ, 凡, B, E  
ノ音母ヲ合シニ字ヲ連子サレハ ベノ音ヲナサス D, H,  
DE, K, ハ, KA, ノ類他モ推シ知ルシ但是其凡字ニ名ヲ  
命ノ讀習ハセ諸記セシムル爲ノモノナリト知リテ可  
ナリ且彼呼音ヲ我國音ノ假字ヲ以テ正シク施シ  
カタキモノアリ故ニ假ニ G カ H カ ト假字ヲ施スノ

類已ムコトヲ得サルニ出ルナリ此等ハ口授口訣ニアリ  
而レモ吾人譯司ノ業ヲ爲サス又固ヨリ彼絕域ニ  
到リテ談論スヘキノ理ナシ只彼邦書ノ精義ヲ解シ  
得テ其要ヲ譯ノ以テ我用ニ供セントノ本意ナレハ音  
韻ノ事ハ姑ク舍テ論セスノ可ナルシ然レモ余向キニ崎  
陽ニ游學シ一日明譯司某ヨリ西音ノ微義ヲ傳

スルモノアリ嘗テ西學字音發微トイヘル一編ヲ述  
セリ行、將ニ階梯ノ補續トナサントスサテ今本編ハ  
五字強テ假字ヲ施スモノ看ル者或ハ讀ニ惱ンテ是  
ヲ怪ムモノナキニアラス因テ今發微中ニ載セタル其  
呼法ノ本ツク所ヲ考定セルヲ略抄ノ左ニ録示ス

A, ハ, 天地ノ清音口内舌中ヨリ出ル音ニノ萬音ノ初  
ナリ B, ハ, ハノ濁音ナリ C, ハセノ少シク重キ音ナリ D, ハ

陽二游學シ一日明譯司某ヨリ西音ノ微義ヲ傳

スルモノアリハ嘗テ西學字音發微トイヘル編ヲ述  
セリ行、將ニ階梯ノ補續トナサントスサテ今本編凡  
五字強テ假字ヲ施スモノ看ル者或ハ讀ニ惱ンテ是  
ヲ怪ムモノナキニアラス因テ今發微中ニ載セタル其  
呼法ノ本ツク所ヲ考定セルヲ略抄ノ左ニ録示ス  
Aハ天地ノ清音口内舌中ヨリ出ル音ニノ萬音ノ初

ナリBハハノ濁音ナリCハセノ少シク重キ音ナリDハ  
テノ濁音ナリEハaヨリ生スルEニシテaeト同シEト  
異ナリEハweナリFハフノ唇音ニノEヨリ出ルノフナリ  
Gハハノ喉音半濁トテノ半濁トヲ合呼ノ出スノ音  
ナリ此音特ニ口授ニアラサレハ傳ヘカタシ姑クテニ通シ  
用テ可ナリHハ喉音ノ輕キハニメ此方ハセフヘホノ

唇音ニアラス故ニ國字假音ヲ施シカタシ故ニ姑クハ  
右角ニアヲ附セリIハイナリ井ト異ナリKハ乃チカナリ  
Lハルノ重キモノニテ舌本ヨリ舌頭ニ至テ出スノ音ナリ  
Mハ乃チムナリNハ乃チンニメナニ通フOハ乃チオニメ  
ヲニアラスヲハwoナリPハハノ半濁ナリQハキノ拗音上  
腭ヨリ出ルケキナリRルノ轉舌音ニメ口内ニテ舌頭ヲ搖シ出

スノ音ナリSハスノ唇音ニメサヲ合呼スル音ナリTハ乃  
チテナリUハ乃チウニメユニアラサレUトウトノ閉ヨリ  
出ル音ニメユニ通フ又全クウニナル事モアリテ辨別シカタ  
シVハハノ唇音フハヨリ出ルノ音ニメfノ少シ強キモノナリ  
故ニ三音ヲエフト云フWハエノ唇音Eニメ乃チweナリ又此  
字ヲエエフルトト教習ハシムルハVヲ重疊ノVV如此ニ

作ル故ナリエフルトハ重スルトイフ語ナリXハKトSト  
ヲ合呼スルノ音ナリ故ニ多ノ音ヲ生スYハIノ喉音ニ  
ノIヨリ少シク強キ方ナリij二字ヲ合セタルナリZハ  
セノ少シク重キ音ナリ故ニ語勢ニ因テ清濁ノ強弱アリ  
一サテコノ數字ヲ釀<sup>アツク</sup>テ音ヲ釀<sup>カモ</sup>スノ法ハ階梯ニ載スルシ  
ルラーベシノ法ニメ二字釀音abアツブヨリ三字四字  
及五六七字釀音<sup>セ、キ、イ、ホ、カ、キ、セ、カ</sup>riolerキリオレ等ノ法ニメ



我磐水先生嘗テ蘭學楷梯ヲ家塾ニ刻ノ社中ノ蒙  
生ニ授ケ其入學ノ大法ヲ示ス其要先ツ文字ヲ書キ  
覺ヘ其呼音ヲ譜記シ而后文字ヲ配合シ音韻ヲ協

和シテ諸言ヲ爲ス夏ヲ辨ヘ是ヨリノ漸漸彼邦語ヲ言  
ヒ習ヒ書キ覺ヘ終ニ彼書籍ニ就テ其名哲說所ノ星  
曆醫算我ニ補益アル有用實測ノ諸術ヲ新譯スルニ  
至ラ使ントスルナリ楷梯中其大較ヲ述ルトイヘトモ其文  
字ノ諸體及配音等ヲ略擧ス故ニ蒙生間ニ或ハ要  
領ヲ得カタキモノアリコレニ因テ先覺既ニ編述スル書

中ヨリ擇ヒ取リテ一二増減シ蘭字ハ桂川月池先生  
ヲ煩ラハシテ一小冊トナシ蘭學佩觿ト名ケテ其徒  
ニ與フ是甚タ簡約ニシテ譬ヘ童子ノ觿ヲ佩テ結  
ニ遇ヘ輒チコレヲ解ガ如ク坐起コレヲ袖ニシ或ハコレヲ  
懷ニシ習熟譜記スルニ便ナラシム余等固ク先生ニ  
請ヒ亦コレヲ家塾ニ刻シ同社ノ諸生徒ヲシテ謄寫  
ノ勞ヲ省カシム初學須ク先ツコレニ由テ彼文字ト  
配韻トヲ熟煉シ從テ言語文法ヲ學ヒ彼要書  
ヲ了解スル事ヲ勉メ遂ニ諸般ノ術藝未發ノ功業  
ヲ起スニ至ルヘシト云爾

寛政乙卯初春

吉川 定惟 良祐 謹誌

和蘭ノ字凡テ二十六「アベセツテ」ト云フ左ヨリ横列ノ行  
ヲナス即チ「ア」ヨリ起テ「セイダ」止ル「ロ」又「ロ」ハ「ヒュ」ト  
名ク畢點ト譯ス一篇一事ノ畢ニ記ス點ナリ ●メルク  
テル體即チ「ロ」ハ「ホ」フト「ツ」ナリ「メルク」ハ記號ナリ  
「ツ」ハ文字ナリ「ロ」ハ地名「ホ」ハ首魁ナリ凡一章  
ノ首又一語ノ首ニ用ユ故ニ「ホ」ハ「ロ」ノ名アリ或ハ端ヲ更

タムル事アルニ用ユ諸書冊ノ表題或ハ畫題扁額及印  
章等ニ用フ或ハ篇ノ首ニ用ユルトキハ必スコレヲ大書ス故  
ニ又「メルク」ノ名アリ按スルニ此體二十六字ノ正體ナリ ●「ロ」  
ハ「ム」ニシテ體今印行ノ書皆コレヲ用ユ ●「テ」ハ「ツ」ニシテ體



M. マ首  
ma.  
メ減  
me,  
ミ密  
mi,  
モ謨  
mo  
ム木  
mol,  
ム繆  
mu  
メ迷  
mj  
m.

J. ヤ雅 Ja	L. ラ拉 La	R. ララ Ra
エ葉 Je	レ列 le	レ列 re
イ亦 Ji	リカ li	リカ ri
ヨ欲 Jo	ロ落 lo	ロ落 ro
ユ循 Joc	ル羅 loc	ル羅 roc
ユ酉 Ju	リュ略 lu	リュ略 ru
エ也 Jy	レ儼 ly	レ儼 ry
	ル l	ル r

ワ襪 Wa	エ物 we	井微 wi	ヲ盟 wo	ウ疇 woc	ウ wu	井エウ尾 wij	ウ w
----------	----------	----------	----------	-----------	---------	-------------	--------

○ 濁音半濁

G. カ牙 ga	ケ業 ge	キ逆 gi	ク机 goc	ク牛 gu	ク gy	グ g
----------------	----------	----------	-----------	----------	---------	--------

TS. ガ市 tsa	Z. サ La	DS. ス雜 sa	D. ダ達 Da
セ節 tsa	セ接 Le	ズエ sa	デ牒 De
チ積 tsi	ジ疾 Li	ズイ si	チ疾 Di
ソ作 tso	ゾ Lo	ズ昨 so	ド鐸 Do
ツ卒 tso	ズ酥 Loc	ズ族 so	ズ杜 Doc
ツ酒 tso	ツ受 Lu	ズ就 so	ズ獨 Doc
ツ嗟 tso	ツ Ly	ズ姐 so	ズ弟 Doc
ツ	ツ	ツ	ツ

B. バ拔 Ba	P. パ八 Pa	拗音 Zu
ベ別 be	ペ薊 pe	クア如 qua
ビ弼 bi	ピ必 pi	ク切 que
ボ白 bo	ポ撥 po	ク規 qui
ブ部 boe	プ柿 poe	ク quo
ブ爸 bu	プ pu	ク qu
ベ婢 bij	ペ pij	ク quij
ブ	プ	ク

字文量數		
一 I	二 II	三 III
四 IV	五 V	六 VI
七 VII	八 VIII	九 IX
十 X	零 0	號記 字數
	L	D
	C	M

一ノトシツテルナリ



c	d	e
C	D	E
b	ij	k
H	IY	K
n	o	p
N	O	P
ss	t	u
S	T	U
x	y	z
X	Y	Z.

○五十音

每音漢字ヲ附ス是同音ヲナスモノヲ取レル  
ナリ但彼此音韻自異ナリ彷彿ノ間アリト云  
ヘシ直譯ノ時漢ハ音譯字ヲ填ムル用ニ便ス

字韻	K.	C.
A. ア 空	カ 蛤	ka
E. エ 噎	ケ 扱	ke
I. イ 乙	キ 吉	ki
O. オ 惡	コ 華	ko
U. ウ 屋	ク 骨	koe
Y. ユ 幽	ク 鳩	ku
Y. イ.エ 也	ケ 飢	kij
	ク	k, ct.

S.	T.	N.
サ 鞞	タ 答	ナ 納
セ 泄	テ 踏	ネ 涅
シ 悉	チ 的	ニ 溺
ソ 索	ト 咄	ノ 諾
ス 速	ツ 都	ヌ 魯
シュ 修	ツ 丟	ヌ 內
シヤ 些	テ 爹	ニヤ 臙
S.	T.	N.

H.	F.	V.	M.
ハ 法	マ 首	ハ 法	マ 首
ヘ 苛	メ 滅	ヘ 苛	メ 滅
フ 非	ミ 密	フ 非	ミ 密
ホ 轉	モ 謨	ホ 轉	モ 謨
フ 弗	ム 木	フ 弗	ム 木
フ 夫	ム 繆	フ 夫	ム 繆
フ 匪	ム 迷	フ 匪	ム 迷
H.	F.	V.	M.

J.	L.	R.
ヤ 雅	ラ 拉	ヤ 雅
エ 葉	レ 列	エ 葉
イ 亦	リ 力	イ 亦
ヨ 欲	ロ 落	ヨ 欲
ユ 循	ル 羅	ユ 循
フ 酉	リ 略	フ 酉
エ 也	レ 囉	エ 也
J.	L.	R.

W.
ワ 襪
エ 物
井 微
ヲ 臘
ウ 嚙
ウ 尾
W.

c	d	e
h	i	k
n	o	p
s	t	u
x	y	z

△ドルケツテル及ホーフトレツテル二體

a	b
f	g
l	m
q	r
v	w

c	d	e
h	i	k
n	o	p
s	t	u
x	y	z

△イタリヤンスレツテル及ホーフトレツテル二體

a	b
f	g
l	m
q	r
v	w

c	d	e
h	i	k
n	o	p
s	t	u
x	y	z

○五十音

每音漢字ヲ附ス是同音ヲナクモク取レルナリ但彼此音韻自異ナリ彷彿ノ間ナリト云ヘシ直譯ノ時漢ハ音譯字ヲ填ル用ニ便ス

A	a
E	e
I	i
O	o
U	u
Y	y

右ノ五十音毎字連合ノ音ヲナスノ式清濁半濁  
 拘音マテヲ理會シナバアラユル天地間ノ事何ニテモ  
 書キ綴ラレサルナレ宜ク己カ思フ所ヲ書シ試ム  
 ヘシ吾門ニテハ先ツ百人一首ノ和歌ヲ始ヨリ書習ハ  
 シムナリ初學ヨノ百首ヲ書キ終レハ其功ニテ連合モ  
 運筆モ大ニ鍊熟ス其例譬ハ

△空別泄 八體  
 △メルクレツテル  
 △ロームスレツテル 二體

ア A a	ベ B b	セ C c	テ D d	エ E e
フ F f	グ G g	ハ H h	イ I i	カ K k
ル L l	ム M m	ネ N n	オ O o	ペ P p
ク Q q	ル R r	ス S s	テ T t	ユ U u
ヲ V v	ワ W w	ズ X x	エイ Y y	ゼ Z z

△テレツキレツテル及ホーフトレツテル二體

a	b
f	g
l	m
q	r
z	w

c	d	e
h	i	k
n	o	p
s	t	u
x	y	z

△ドルクレツテル及ホーフトレツテル二體

f	g	h
i	k	l
m	n	o
p	q	r
s	t	u
v	w	x
y	z	

△空別泄 八體  
 △メルクレツテル 二體  
 △ロームスレツテル 二體

右ノ五十音每字連合之音ヲナス式清濁半濁  
 拗音ニテヲ理會シナバアラユル天地間ノ事何ニテモ  
 書キ綴ラレサルナレ宜ク己カ思フ所ヲ書シ試ム  
 へシ吾門ニテハ先ツ百人一首ノ和歌ヲ始ヨリ書習ハ  
 シムナリ初學ヨノ百首ヲ書キ終レハ其功ニテ連合モ  
 運筆モ大ニ鍊熟ス其例譬ハ

<sup>トハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>一</sup>  
 Tenti ten noo.  
<sup>ト</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ノ</sup>  
 Aki no Ta no  
<sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ノ</sup> <sup>ト</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ノ</sup>  
 Kali ho no Iho no  
<sup>ト</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup>  
 Toma wo alami na  
<sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup>  
 ga kolo mode wa  
<sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup> <sup>ハ</sup>  
 toesu ni noele toeto.

ノ類ナリコレ五十音ノ格ヲ見  
 合セ書スルハ無造作ノ事ニ  
 似タレ其初毎首連合ノ誤  
 漸五十首ニ至レハ始テ其要  
 領ヲ得ナリ此功成テ後蘭  
 語ヲ書習フ事ナリ但コノ例  
 トハ大ニ異ナリ彼ニハコレニ  
 トイハル式法アルナリ爰ハ始  
 論セサルナリ

芝蘭堂藏板目錄

- 蘭學階梯 既行 二卷
- 六物新志 全 三卷
- 蘭說辨惑 全 二卷
- 官能真言 全 一卷

蕙錄

全 三卷

蘭畹摘芳

卷九 內近刻

五卷

字音發微

崎陽柳圃先生口授 平茂楨筆錄

和蘭冠履辭考

合刻 崎陽馬場先生譯  
 磐水先生 參校

辭類譯名鈔

重訂解體新書

七卷

續譯瘍醫新書

卅卷

芝蘭家塾藏



文化八年辛未春再刻

曾廣蘭學佩鵬

*[Faded cursive handwriting, likely bleed-through from the reverse side]*

~~creat~~  
神 創造

~~atures~~  
造出者

~~ing~~ ~~souls~~  
精神

~~ness~~  
生長

~~shall~~ ~~me~~  
得

~~include~~  
保

下  
100

~~protect~~ ~~small~~ ~~materials~~  
守 護 小 保 具 桌

~~How~~ ~~ill~~ ~~account~~ ~~able~~  
解 明 行

~~staying~~ ~~power~~  
力

~~[Large scribbled-out text]~~

洋学文庫  
文庫 8  
C 3

small ~~stubs~~  
[scribbles]  
[scribbles]  
[scribbles]  
[scribbles]  
[scribbles]

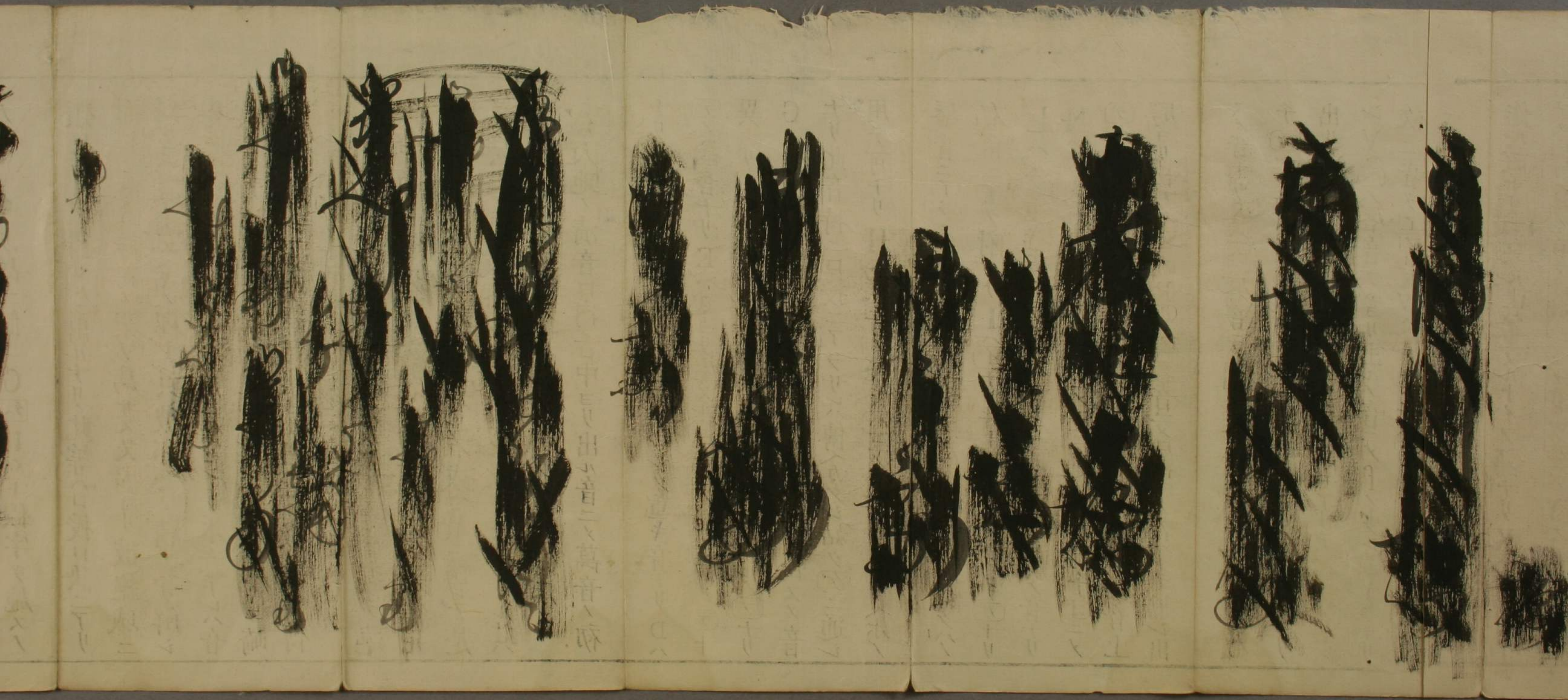
[scribbles]

[scribbles]

[scribbles]

[scribbles]

[scribbles]

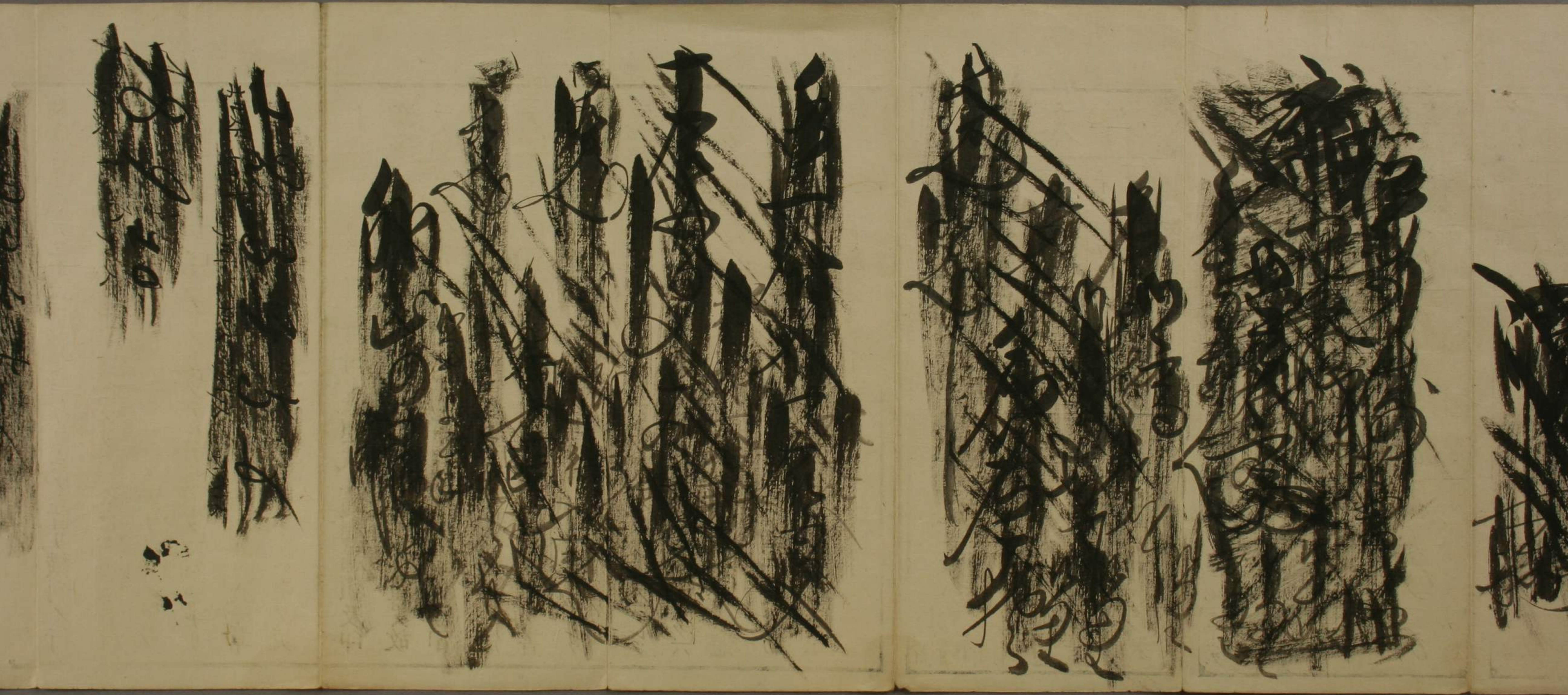


中長出小音二萬音八味





Handwritten text in a cursive script, possibly a historical document or manuscript, written on aged paper. The text is arranged in several columns and is heavily obscured by large, dark, horizontal smudges or ink blotches, making it largely illegible. The visible fragments of text are scattered across the pages, with some characters appearing to be in a non-Latin script, possibly Chinese or Japanese. The paper shows signs of age, including yellowing and some minor staining.







Handwritten text in cursive script, likely a historical document or manuscript, spanning multiple pages. The text is written in dark ink on aged, yellowish paper. The script is highly stylized and dense, characteristic of traditional Chinese calligraphy. The characters are arranged in vertical columns, reading from right to left. The ink varies in thickness, creating a sense of movement and rhythm. The paper shows signs of age, including slight discoloration and some wear at the edges. The overall appearance is that of a well-used, historical record or a collection of poems or essays.



Handwritten musical notation on the left pages, consisting of dense, dark ink strokes forming rhythmic patterns across several staves.

~~Handwritten musical notation, possibly a treble clef and notes, crossed out with a thick black line.~~

~~Handwritten musical notation, possibly a bass clef and notes, crossed out with a thick black line.~~

~~Handwritten musical notation, possibly a treble clef and notes, crossed out with a thick black line.~~

Handwritten musical notation on the right page, including faintly visible notes and clefs, possibly a treble clef and notes.

~~Handwritten musical notation, heavily obscured by dense black ink scribbles.~~

~~Handwritten musical notation on a staff.~~

~~Handwritten musical notation on a staff.~~

~~Handwritten musical notation on a staff.~~

全 全 全 全

二 三 二 一 三 五





